

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2006 m. gruodžio 20 d.

dėl koncentracijos suderinamumo su bendrąja rinka ir EEE susitarimo veikimu

(Byla Nr. COMP/M.4215 – Glatfelter/Crompton Assets)

(pranešta dokumentu Nr. C(2006) 6764)

(Tik tekstas anglų kalba yra autentiškas)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/403/EB)

2006 m. gruodžio 20 d. Komisija, atsižvelgdama į 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės, ypač į šio reglamento 8 straipsnio 1 dalį, priėmė sprendimą susijungimo byloje <sup>(1)</sup>. Viso sprendimo teksto neslapta versija autentiška bylos kalba bei Komisijos darbo kalbomis pateikiama Konkurencijos generalinio direktorato tinklalapyje adresu [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

## I. SANTRAUKA

- (1) 2006 m. rugpjūčio 16 d. Komisija pagal Reglamento (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (toliau – Susijungimų reglamentas) 4 straipsnį gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai „P.H. Glatfelter Company“ (toliau – „Glatfelter“, JAV), įsigydama turtą, įgyja visišką įmonės „Lydney Business of J.R. Crompton Ltd“ (toliau – „Lydney Business“, Jungtinė Karalystė), kuriai paskirtas administratorius, kontrolę.
- (2) „Glatfelter“ ir „Lydney Business“ drėgnuoju gamybos būdu gamina arbatos ir kavos filtrams skirtą pluoštą. Iš Komisijos atlikto rinkos tyrimo paaiškėjo, kad, nepaisant jai priklausančios didelės drėgnuoju būdu gaminamo pluošto arbatos ir kavos filtrams rinkos dalies, pranešančiosios šalies veiklą ribos kai kurie konkurentai, ypač neseniai savo gamybos pajėgumą Kinijoje labai padidinusi Jungtinės Karalystės įmonė „Purico“. Be to, konkurentai, siūlantys pakaitines medžiagas drėgnuoju būdu gaminamam arbatos ir kavos filtrų pluoštui, ribos apie koncentraciją pranešančios šalies galimybes kelti kainas. Taigi sprendime daroma išvada, kad ši koncentracija nesudarys didelių kliūčių veiksmingai konkurencijai.

## II. ŠALYS

- (3) „Glatfelter“ yra Niujorko vertybinių popierių biržoje kotiruojamas „specialaus popieriaus“ ir „sudėtinio pluošto“ gamintojas. Specialus popierius – tai tapetai, specialus popierius spaustuvėms ir kt. Savo fabrikų filialuose „Glatfelter“ drėgnuoju būdu gamina pluoštą arbatos maišeliams, kavos filtrams ir kavos maišeliams, taip pat kitą specialų popierių.
- (4) „Lydney Business“ yra buvusios „Crompton Ltd“ įmonės (toliau – „Crompton“, Jungtinė Karalystė), kuriai paskirtas

administratorius, turto dalis. „Crompton“ buvo specialaus popieriaus ir drėgnuoju būdu gaminamo pluošto gamintojas, taip pat svarbiausias arbatos maišelių ir kavos filtrų sektoriaus tiekėjas. Jungtinėje Karalystėje „Crompton“ priklausė trys gamyklos su šešiomis nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinomis: „Lydney“ gamykla su trimis nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinomis, gaminančiomis polipropileno pluoštą, „Simpson Clough“ gamykla su dviem nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinomis ir „Devon Valley“ gamykla su viena nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašina ir viena horizontalaus formavimo popieriaus gaminimo mašina.

## III. SANDORIS

- (5) 2006 m. vasario 7 d. įmonei „Crompton“ teismas paskyrė administratorius (pagal Jungtinėje Karalystėje galiojančią nemokumo procedūrą), o paskirtieji administratoriai (toliau – administratoriai) nusprendė parduoti „Crompton“ turtą. Taigi jie surengė viešąjį pardavimą. Anot pranešančiosios šalies, išnagrinėję keletą pradinių orientacinių pasiūlymų administratoriai paprašė „Glatfelter“ ir kitų įmonių pateikti galutinį pasiūlymą.
- (6) 2006 m. kovo 9 d. „Glatfelter“ per savo filialą „Glatfelter UK“ įsigijo didžiąją dalį „Crompton“ „Lydney“ gamyklos (Jungtinė Karalystė, Glosteršyras) turto su visu materialiuoju ir nematerialiuoju turtu, reikalingu tolesniam „Lydney Business“ eksploatavimui. Tačiau šis sandoris neapėmė kai kurių sutarčių ir ankstesnės „Crompton“ pagrindinės buveinės teiktų administracinių paslaugų. Sandoriu įgytas turtas toliau dokumente bus vadinamas „Lydney Business“. Sandoris, kuriuo „Glatfelter“ įsigijo „Lydney Business“, vadinamas *Lydney* sandoriu.

(<sup>1</sup>) OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

- (7) Komisijai gavus prašymą pagal Susijungimų reglamento 22 straipsnį, administratoriai nutraukė sąlyginę sutartį su „Glatfelter“ dėl „Simpson Clough Business“. Vėliau, 2006 m. birželio mėn., administratoriai pardavė „Simpson Clough Business“ įmonei „Purico“. „Simpson Clough Business“ priklauso „Simpson Clough“ ir „Devon Valley“ gamyklos, pagrindinė „Crompton“ buveinė, prekės ženklų teisės, kai kurios sutartys ir „Crompton“ pardavimo filialas Jungtinėse Valstijose.

#### IV. SUSIJUSIOS PRODUKTŲ RINKOS

- (8) Ši byla susijusi su drėgnuuoju būdu gaminamu pluoštu. Drėgnuuoju būdu gaminamas pluoštas – tai ploni akyto audinio lapai, pagaminti nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašina, maišant natūralų ir (arba) sintetinį pluoštą. Drėgnuuoju būdu gaminamas pluoštas yra neausta į popierių arba audeklą panaši medžiaga, gaminama pakeitus popieriaus gaminimo technologiją.
- (9) Drėgnuuoju būdu gaminamo pluošto sektoriuje „Glatfelter“ ir „Lydney Business“ veikla iš dalies sutampa: abi įmonės drėgnuuoju būdu gamina ir parduoda arbatos ir kavos filtravimui (arbatos maišeliams, kavos filtrams, kavos kapsulėms ir maišeliams) naudojamą pluoštą. Šių įmonių veikla taip pat sutampa drėgnuuoju būdu gaminant baterijoms naudojamą pluoštą.
- (10) Pranešančioji šalis pripažino, kad, atsižvelgiant į skirtingus taikymo būdus (pvz., arbatos ir kavos filtri, medžiaga baterijoms, dirbtinės žarnos, danga), įvairių tipų drėgnuuoju būdu gaminamo pluošto pasiūlos pakeičiamumas yra ribotas. Tačiau dėl didelio paklausos pakeičiamumo pranešančioji šalis nurodė drėgnuuoju būdu gaminamą pluoštą kaip susijusią produkto rinką.

#### Drėgnuuoju gamybos būdu gaminamas arbatos ir kavos filtravimo pluoštas

- (11) Po Komisijos atlikto drėgnuuoju gamybos būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto rinkos tyrimo paaiškėjo, kad dėl produkto specifikos vartotojai pakuodami arbatą ar kavą nenaudoja kitokiam naudojimui skirto drėgnuuoju gamybos būdu pagaminto pluošto. Taigi paklausos pakeičiamumas yra labai ribotas, nes skirtingi drėgnuuoju būdu gaminami pluoštai turi atitikti griežtus perdirbimo mašinų standartus ir specialius kiekvienam naudojimo būdui keliamus reikalavimus (pvz., akytumo, storio, lankstumo, reguliavimo standartus).
- (12) Dėl pasiūlos pakeičiamumo pranešančioji šalis pastebėjo, kad nereikia daug investicijų, norint pakeisti vienam

produktui taikomo drėgnuuoju būdu gaminamo pluošto gamybos procesą ir imtis kitokios paskirties pluošto gamybos. Komisijos rinkos tyrimas šio teiginio nepatvirtino. Kai kurios nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinos gali būti plačiau panaudojamos. Tačiau dauguma nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinų sukurtos vienam konkrečiam naudojimui būdai. Taigi jos labiausiai pritaikytos konkrečiam drėgnuuoju būdu gaminamam pluoštui. Todėl iš esmės tik su tokiomis nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinomis galima pagaminti nurodytą arbatos ir kavos filtravimo pluoštą.

- (13) Net jei nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinos, skirtos drėgnuuoju būdu gaminti arbatos ir kavos filtravimo pluoštą, būtų tam nenaudojamos, reikėtų didelių investicijų norint jas pritaikyti kitokio pluošto gamybai. Reikėtų nemažai laiko nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinai modifikuoti.
- (14) Norinčioms pradėti veikti rinkoje naujoms įmonėms reikėtų dar daugiau investicijų ir daugiau laiko. Reikėtų investuoti ne tik į naują nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašiną, bet ir organizuoti pardavimą, paskirstymo tinklą bei teikti techninę pagalbą. Iš rinkos tyrimo taip pat matyti, kad daugumoje šalių drėgnuuoju būdu gaminamas kavos ir arbatos filtrų pluoštas turi būti sertifikuojamas prieš leidžiant jį parduoti, ir kad vartotojai jį turi išbandyti savo mašinomis.
- (15) Taigi sprendime numatyta, kad susijusi produktų rinka yra drėgnuuoju būdu gaminamas arbatos ir kavos filtravimo pluoštas.

#### Drėgnuuoju būdu gaminamas baterijų pildymo popieriaus pluoštas

- (16) Iš Komisijos atlikto drėgnuuoju būdu gaminamo baterijų pildymo popieriaus pluošto rinkos tyrimo matyti, kad čia įmanomas dalinis pasiūlos pakeičiamumas. Drėgnuuoju būdu gaminant pluoštą baterijoms, nereikalaujama, kad pluoštas nesiliestų su maistu, todėl popieriaus mašinų, kuriomis drėgnuuoju būdu galima gaminti pluoštą baterijoms, kiekis neapsiriboja vien tik mašinomis, naudojamomis, pvz., arbatos ar kavos filtrams ar dirbtinėms žarnos gaminti. Tačiau dauguma arbatos ir kavos filtrus drėgnuuoju būdu gaminančių mašinų gali būti naudojamos baterijų pluoštui gaminti. Be to, iš rinkos tyrimo matyti, kad pluoštas baterijoms drėgnuuoju būdu dažniausiai gaminamas naudojant tas pačias mašinas, kuriomis gaminami dulkių siurblių maišeliai, lipni juosta ar dirbtinės žarnos.

- (17) Sprendime tiksliai neapibrėžiama susijusi rinka: net jei būtų nutarta laikytis pačios siauriausios susijusių produktų rinkos apibrėžties, t. y. „drėgnuojų būdu gaminamas baterijų pildymo popieriaus pluoštas“, sandoris nekeltų rimtų kliūčių konkurencijai.

#### V. SUSIJUSIOS GEOGRAFINĖS RINKOS

- (18) Pranešančiosios šalys teigia, kad susijusi geografinė rinka yra pasaulinė.

#### Drėgnuojų gamybos būdu gaminamas arbatos ir kavos filtravimo pluoštas

- (19) Iš Komisijos atlikto rinkos tyrimo paaiškėjo, kad drėgnuojų gamybos būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto rinka yra pasaulinė. Taip yra dėl pasaulinio prekybos pobūdžio ir nedidelių transporto išlaidų. Be to, Kinijoje pradėti naudoti nauji pajėgumai (ZPM mašina), kurie galėtų riboti rinkos senbuvių, daugiausia EEE gamintojų. Drėgnuojų gamybos būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto tiekėjai ir dauguma pasauliniu lygiu veikiančių vartotojų taip pat patvirtina šiuos faktus.
- (20) Taigi sprendime numatyta, kad susijusi geografinė drėgnuojų būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto rinka yra pasaulinė.

#### Drėgnuojų būdu gaminamas baterijų pildymo popieriaus pluoštas

- (21) Nors vartotojai ir pareiškė drėgnuojų būdu gaminamą baterijų pildymo popieriaus pluoštą perkantys ir gaminantys EEE, iš rinkos tyrimo matyti, kad reguliavimo reikalavimai nelaikomi pasaulinės prekybos kliūtimis. Baterijų pluošto gamintojai paprastai parduoda savo produkciją visame pasaulyje. Be to, dėl nedidelių transporto išlaidų galima spėti, kad šio produkto rinka yra pasaulinė. Kai kurių vartotojų nerimas dėl nepakankamos techninės pagalbos, kuria jie grindžia nenorą importuoti, gali būti išsklaidytas kuriant vietinį pardavimo ir techninės pagalbos tinklą.
- (22) Taigi sprendime numatyta, kad susijusi geografinė drėgnuojų būdu gaminamo baterijų pildymo popieriaus pluošto rinka yra pasaulinė.

#### VI. VERTINIMAS

#### Drėgnuojų gamybos būdu gaminamas arbatos ir kavos filtravimo pluoštas

- (23) Susijungusi įmonė 2005 m. užėmė apie 60–70 % pasaulinės drėgnuojų gamybos būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto pardavimo rinkos dalies („Glatfelter“ 30–40 %, „Lydney Business“ 20–30 %). Iki tol, kol įmonei „Crompton“ buvo paskirtas administratorius, rinkoje veikė trys pagrindiniai konkurentai: „Glatfelter“, „Crompton“ ir „Ahlstrom“. Atlikus sandorį, apie kurį buvo pranešta, taip pat bus trys tikri konkurentai: „Glatfelter“, „Purico“ ir „Ahlstrom“. Įmonė „Purico“, įsigijusi „Simpson Clough“ ir „Devon Valley“ fabrikus bei „Crompton“ prekės ženklą, taip pat ruošia veiklai naują ZPM mašiną Kinijoje; taigi ji veiks drėgnuojų būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto rinkoje, kaip ir įmonė, apie kurios susijungimą pranešama. Šiuo metu „Ahlstrom“ užima maždaug 10–30 % pasaulinės rinkos dalies, ir „Purico“ – apie 10–30 %.
- (24) Įtakos rinkai turės naujos įmonės užimama didelė rinkos dalis ir labai padidėjęs pajėgumas. Tačiau įmonei kelti kainas trukdys kai kurie konkurentai, ypač „Purico“. Įsigydama „Simpson Clough“ ir „Devon Valley“ fabrikus, „Purico“ patvirtino savo kaip vartotojų (veikiančių ir pasauliniu lygiu) pasitikėjimą įgijusio tiekėjo pozicijas ir pranašumą. „Purico“ įgytas „Crompton“ turtas, taip pat aukštas ZPM įrangos lygis Kinijoje, suteiks įmonei „Purico“ labai gerą poziciją veiksmingai konkuruoti, ZPM įranga drėgnuojų būdu gaminant arbatos ir kavos filtravimo pluoštą. Kaip matyti iš rinkos tyrimo, ši mašina sudaro didelę konkurenciją Europos gamintojams, nes per metus ji gali pagaminti maždaug 1–10 kilotonų produkcijos tiems patiems sektoriams, kuriems gamina ir „Simpson Clough“ fabrikas, t. y. drėgnuojų būdu gaminamo pluošto, ypač arbatos ir kavos filtravimo pluošto.
- (25) Be to, jei pranešančioji šalis padidintų kainas arba sumažintų drėgnuojų būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto gamybą, „Ahlstrom“ galėtų padidinti savo gamybos apimtį. Jei „Glatfelter“ padidintų drėgnuojų būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto kainas ar pelningumą, „Ahlstrom“ galėtų keisti savo gamybos pajėgumą arba, norėdama didinti pajėgumą, investuoti pertvarkydama turimą mašiną ar įsigyti kitą mašiną bei ją pertvarkyti. „Ahlstrom“ turi sukaupusi patirties ir technologinių žinių, kad galėtų pertvarkyti ir naudoti tokią mašiną. Be to, įmonė jau turi sukūrusi paskirstymo ir pardavimo tinklą.

- (26) Galiausiai įmonę „Glatfelter“ riboja ir kiti drėgnuoju būdu gaminamo pluošto tiekėjai, galintys drėgnuoju būdu gaminti pluoštą arbatos ir kavos filtrams. Šiuo metu ne visi jie sugeba drėgnuoju būdu pagaminti dvisluoksnį pluoštą, ir, regis, orientuojasi į smulkesnius vartotojus, kurių kokybės reikalavimai nėra tokie aukšti kaip daugumos stambesnių klientų. Tačiau įsisavinę drėgnuoju būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto gamybos technologiją šie tiekėjai taip pat ims ieškoti stambesnių klientų. Be to, net ir nesiorientuodami į stambesnius klientus, jie galėtų padidinti pardavimo apimtį ir taip užimti kitų arbatos ir kavos filtrų gamintojų rinkos dalį, sutrukdydami „Glatfelter“ didinti kainas ar riboti gamybos apimtį.
- (27) Komisija taip pat pastebėjo, kad drėgnuoju būdu gaminamam arbatos ir kavos filtravimo pluoštui tam tikrą konkurenciją daro ir pakaitinės medžiagos (pvz., verpti pluoštai ar nailonas). Nors dar nesitikima, kad pakaitinės medžiagos bus imta plačiai naudoti vietoj drėgnuoju būdu gaminamo pluošto, gali būti, kad pakaitinės medžiagos ateityje taps paklausios tarp vartotojų; taigi drėgnuoju būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto gamybos pajėgumas didės ir bus apribotos pranešančiosios šalies galimybės daryti įtaką rinkai ir didinti kainas.
- (28) Taigi sprendime daroma išvada, kad vienašalių pasekmių neturėtų atsirasti: įmonės galimybės kelti kainas bus ribojamos keleto rimtų konkurentų ir plintančio alternatyvių medžiagų naudojimo. Atidžiai ištyrus rinkos struktūrą, vartotojų įpročius ir esamų bei potencialių konkurentų elgesį, sprendime daroma išvada, kad koordinuotų pasekmių neturėtų atsirasti.
- Drėgnuoju būdu gaminamas baterijų pildymo popieriaus pluoštas**
- (29) Iš Komisijos sprendimo matyti, kad drėgnuoju būdu gaminamo baterijų pildymo popieriaus pluošto rinkai būdinga nedidelė paklausa, didelės kitų drėgnuoju būdu gaminančių pluoštą tiekėjų pasiūlos galimybės, sutelkta paklausa, ir kad susijungusi įmonė užims mažą rinkos dalį. Tuo remdamasi, Komisija mano, kad siūloma koncentracija neturėtų daryti antikoncepcinio poveikio šiai rinkai.
- (30) 2006 m. gruodžio 6 d. Koncentracijų patariamasis komitetas pareiškė teigiamą nuomonę apie sprendimo projektą ir pritarė, kad sprendimas būtų priimtas.

#### VII. IŠVADA

- (31) Sprendime prieita prie išvados, kad siūloma koncentracija labai netrukdytų veiksmingai konkuruoti bendrojoje rinkoje arba didžiojoje jos dalyje, visų pirma kuriant arba stiprinant dominuojančią padėtį. Todėl sprendime skelbiama, kad koncentracija yra suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimu pagal Susijungimų reglamento 2 straipsnio 2 dalį bei 8 straipsnio 1 dalį ir EEE susitarimo 57 straipsnį. Taigi nuspręsta, kad Komisija žodine procedūra atsižvelgė į 2006 m. gruodžio 6 d. Patariamojo komiteto nuomonę; atsižvelgė į bylas nagrinėjančio pareiškimo nuomonę šioje byloje; ir priėmė pridedamą sprendimą anglų kalba, kuria tekstas yra autentiškas.